Théâtre du Rond-Point

À portée de crachat

de **Taher Najib**
mise en scène **Laurent Fréchuret**
avec **Mounir Margoum**

12 mars – 12 avril 2014, 18h30

dossier de presse

générales de presse :
12, 13, 14 et 15 mars à 18h30

contacts presse

Elisabeth Le Coënt 01 44 95 98 33 elisabeth.lecoent@theatredurondpoint.fr
Justine Parinaud 01 44 95 58 92 justine.parinaud@theatredurondpoint.fr

À portée de crachat

de **Taher Najib**
traduction de l'hébreu Jacqueline Carnaud
publication texte publié aux éditions Théâtrales – Maison Antoine Vitez

mise en scène **Laurent Fréchuret**

avec **Mounir Margoum**

assistante à la mise en scène Élise Vanderhaegen
lumières Thierry Opigez

production déléguée Théâtre de l'Incendie, production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national, publié aux éditions Théâtrales, éditeur et agent de l'auteur en partenariat avec la Maison Antoine Vitez, spectacle créé le 28 janvier 2011 dans le cadre d'Odyssées en Yvelines – biennale de création théâtrale conçue par le Théâtre de Sartrouville – Centre dramatique national, en collaboration avec le Conseil général des Yvelines, remerciements à l'ARCAL

durée : 1h15

en salle Jean Tardieu (176 places)

12 mars – 12 avril 2014, 18h30

relâche les lundis et le 16 mars

générales de presse : 12, 13, 14 et 15 mars à 18h30

plein tarif salle Jean Tardieu 30€
tarifs réduits : groupe (8 personnes minimum) 21€ / plus de 60 ans 26€
demandeurs d'emploi 18€ / moins de 30 ans 15€ / carte imagine R 11€
réservations 01 44 95 98 21 - www.theatredurondpoint.fr - www.fnac.com

Tournée

15 - 17 avril 2014	TAPS, Strasbourg (67)
22 et 23 avril 2014	Théâtre de Villefranche, Villefranche-sur-Saône (69)
25 avril 2014	TEC, Saint-Maurice-l'Exil (38)
6 mai 2014	L'Atelier à spectacles, Vernouillet (28)

Note d'intention

Poème engagé, stand-up enragé. L'écrivain Taher Najib raconte l'aventure essentielle d'un acteur palestinien qui cherche sa place dans le monde, alors que partout son identité est suspectée, malmenée.

La rencontre avec Taher Najib et l'acteur Mounir Margoum me semble une petite réponse concrète à certaines questions brûlantes d'aujourd'hui. Jouer, c'est essayer toujours de placer un petit poème, quelques mots entre les bombes et les crachats. Pour parler d'un monde et d'un être en morceaux, entre en scène un homme entier. Un acteur s'expose sous les projecteurs : il est le point de mire d'une humanité désarmée, à portée de mots. Il est un ouvre-boîte, il ouvre les mots de l'auteur, il parle de lui, de nous, avec les mots d'un autre. Il s'ouvre à l'autre. Il a le goût des autres et nous donne envie d'en faire autant. L'espace politique se définit par ses frontières, l'espace théâtral est infini : il est dans nos têtes, offert aux acteurs qui le parcourent et aux spectateurs qui le partagent.

J'aime les projets où l'acteur se donne entièrement à un auteur, et où, traversé par le texte, il lui donne une voix, un corps, et provoque un dialogue d'aujourd'hui. Le théâtre propose immédiatement un espace possible, où l'on peut « être » ensemble. Un programme politique artisanal, viable ici et maintenant. Un plan de survie. Mettre en scène le monologue *À portée de crachat* de Taher Najib, c'est engager un dialogue, car comme le dit Edward Bond, « nous ne pouvons délibérément renoncer au nom d'humain. »

Laurent Fréchuret, octobre 2010

Entretien avec Laurent Fréchuret

Qui, aujourd'hui, est selon vous à « portée de crachat » ?

Sur notre petite planète, certains sont plus exposés que d'autres aux crachats, aux bombes. Mais par ricochet, humains, nous sommes tous atteints.

Qui crache le plus loin ? Le plus fort ? Le plus lourd ?

Je préfère la question « Alors, on crache ou on se parle ? »

Est-ce que le spectacle est un « one man show » ou un manifeste ?

C'est une pièce de théâtre qui, par le plaisir du jeu d'acteur, nous relie et nous éveille à quelques questions cruciales.

Comment avez-vous travaillé avec l'auteur ? Avec l'acteur ? Travaillez-vous ensemble ?

Je n'ai rencontré l'auteur qu'après la première représentation. Nous avons eu l'impression de nous connaître depuis longtemps. Son texte avait été notre partition pendant les répétitions, notre guide, et Taher Najib, avec ce récit autobiographique, nous était familier avant même que nous l'ayons vu. Nous avions pris le temps de construire le spectacle avec le comédien Mounir Margoum, lors de différentes périodes de travail, à partir d'improvisations, puis d'une énergie de stand-up, de la recherche du « détail qui tue », de l'épure. J'ai aimé, dans le travail, la qualité du dialogue avec Mounir, acteur remarquable, dont la recherche s'invente autant dans la rigueur que dans le plaisir.

Quel rapport souhaitez-vous établir avec le spectateur ? Comment souhaitez-vous qu'il sorte de *À portée de crachat* ? Choqué, mobilisé, rassuré ?

Je souhaite créer un lien direct, une relation vraie avec chaque personne qui compose ce qu'on appelle « le public ». Mounir Margoum brise le quatrième mur dans une adresse directe avec les gens. L'art est une relation. Je souhaite que chaque spectateur sorte de la pièce avec ses sentiments propres, sa sensibilité propre, mais enrichis d'une voix nouvelle qui aura parlé d'aujourd'hui, de nous, face à certaines questions brûlantes dans le monde actuel. Et tout cela dans la joie, carburant majeur de l'œuvre en colère de Taher Najib.

PROPOS RECUEILLIS PAR PIERRE NOTTE

Taher Najib

auteur

Taher Najib est né en 1970 à Umm El-Fahem en Basse-Galilée. Dès son plus jeune âge, il participe à un atelier de jeu d'acteurs animé par Doron Tavori, l'une des grandes figures du théâtre israélien, puis intègre une école supérieure d'art dramatique à Tel-Aviv.

Acteur, danseur, adaptateur et metteur en scène, Taher Najib travaille, aussi bien en arabe qu'en hébreu, pour le théâtre de répertoire et le théâtre contemporain. Il s'est produit dans quelques-uns des plus grands théâtres en Israël et dans les territoires palestiniens : le Arab Hebrew Theatre, Jaffa ; The Lab (théâtre expérimental), Jérusalem ; Habima, Théâtre national israélien, Tel-Aviv ; le Théâtre national palestinien, Jérusalem-Est ; le théâtre El-Hakawatti, Jérusalem-Est et Paris ; le théâtre Al-Kassaba, Ramallah, où il a notamment joué dans *Al-Zir Salem* (Le Prince de la paix) du dramaturge égyptien Alfred Farag. À l'automne 2009, il participe à la création d'un spectacle à Tel-Aviv, sur l'occupation de la Palestine, écrit par un palestinien d'Israël, Nizar Amir.

À portée de crachat est la première pièce de Taher Najib. En 2005, une bourse conjointe du British Council, du ministère des Affaires étrangères israélien et du Royal Court Theatre lui permet de se rendre à Londres pour en achever l'écriture. Pendant son séjour, il participe également à un atelier d'écriture dramatique et de mise en scène au Royal Court Theatre (International Theatre Residence 2005). Cette pièce, que Taher Najib a choisi d'écrire en hébreu, a d'abord été créée en hébreu, puis en arabe, dans une mise en scène d'Ofira Henig. En 2006, elle a reçu le premier prix au festival Teatroneto consacré aux textes dramatiques écrits pour un acteur. La création du spectacle, jouée en arabe par l'acteur Khalifa Natour dans la mise en scène d'Ofira Henig, a été invitée par Peter Brook au Théâtre des Bouffes du Nord à Paris en 2007, également aux États-Unis et dans plusieurs pays d'Europe (Angleterre, Suisse, Allemagne).

Laurent Fréchuret

metteur en scène

Laurent Fréchuret est né en 1966, à Saint-Etienne. D'abord comédien, c'est en 1994 qu'il fonde sa compagnie, le Théâtre de l'Incendie dont le projet sert « le poème et les voix humaines ». Une aventure de mise en scène en compagnie de Beckett, Cioran, Burroughs, Genet, Copi, Bond, Carroll, Pasolini. Lecteur impénitent qui aime à explorer la totalité d'une œuvre, il aime les auteurs inventeurs de mots, de mondes, et les troupes d'acteurs propices à mettre en œuvre le dialogue entre les auteurs dramatiques et les publics.

Artiste en résidence au Théâtre de Villefranche-sur-Saône de 1998 à 2004, il a pu aussi expérimenter de façon concrète la relation au public lors de grands chantiers théâtraux, « mêlées poétiques » avec la population. Une relation qu'il se plaît à retrouver au Théâtre de Sartrouville qu'il dirige de 2004 à 2012. Pour lui, le théâtre est un espace d'invention et de partage, un art collectif qui permet chaque fois de renouveler le dialogue public et « d'inventer sur le plateau une petite démocratie autour d'un poète ».

En 2013, il met en scène son texte *Sainte dans l'incendie*, avec Laurence Vielle, sur la scène du Théâtre du Rond-Point.

Repères biographiques théâtre (mise en scène) depuis 2000

2014 *Richard III* de William Shakespeare

2011 *Le Drap* d'Yves Ravey
L'Opéra de quat'sous de Bertolt Brecht et Kurt Weill, direction musicale Samuel Jean
À portée de crachat de Taher Najib

2010 *Le Diptyque du rat* : *Une trop bruyante solitude* de Bohumil Hrabal et *La Pyramide* de Copi
Sainte dans l'incendie m.e.s de l'auteur
La Voix humaine de Francis Poulenc (opéra)
Le Château de Barbe-Bleue de Béla Bartok (opéra)
Embrassons-nous, Folleville ! d'Eugène Labiche

2009 *Médée* d'Euripide
Harry et Sam (ou *L'Art de la chute*) de Dorothée Zumstein

2007 *Le Roi Lear* de William Shakespeare
Jamais avant de François Cervantes

2006 *La Petite Chronique* d'Anna Magdalena
Bach d'après Esther Meynel
Cabaret de curiosités d'après 30 auteurs

2005 *Confidences sur l'amour et les galaxies* d'après Serge Valletti, Alan Bennett, Dario Fo et Franca Rame
La Chasse au Snark d'après Lewis Carroll

2004 *Calderón* de Pier Paolo Pasolini

2003 *Le Mal rouge et or* d'après Jean Cocteau et Anna Prucnal

2002 *L'Uruguayen* et *La Pyramide* de Copi

2001 *Hérodiade* de Mallarmé / Hindemith
Le Viol de Lucrèce de Benjamin Britten
L'Écossais de Chatou de Léo Delibes
Interzone d'après l'œuvre de William Burroughs

2000 *Ici (Apparitions)* m.e.s de l'auteur
Oh les beaux jours de Samuel Beckett
La Colombe de Charles Gounod
Rouge, Noir et Ignorant de Edward Bond

Mounir Margoum

comédien

Diplômé du Conservatoire national supérieur d'art dramatique, il suit l'enseignement de Denis Podalydès, Daniel Mesguish, Joël Jouanneau.

Au théâtre, il travaille régulièrement sous la direction de Jean-Louis Martinelli (*Une virée* de Aziz Chouaki, *Les Fiancés de Loches* de Georges Feydeau, *Bérénice* de Racine), Lukas Hemleb (*Titus Andronicus* de William Shakespeare), Matthieu Bauer (*Alta Villa*), ou de jeunes metteurs en scène, tels Frédéric Sonntag (*Dans la zone intérieure*, *Toby ou le Saut du chien*, mises en scène de l'auteur), Eva Doumbia ou Thomas Quillardet.

En 2012, il joue dans la création de Laurent Pelly *Les Aventures de Sindbad le marin* d'Agathe Mélinand, celle de Justine Heynemann *Le Torticolis de la girafe* de Carine Lacroix, présenté au Théâtre du Rond-Point en 2012, celle de Jean-Louis Martinelli *J'aurais voulu être égyptien* d'Alaa El Aswany, et celle d'Arthur Nauzyciel, *La Mouette* d'Anton Tchekhov dans la Cour d'honneur d'Avignon.

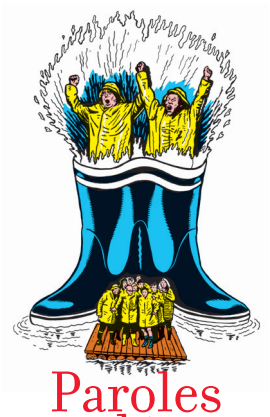
A l'écran, on le voit dans des productions anglo-saxonnes, telles *Rendition* de Gavin Hood (Oscar du meilleur film étranger 2006), ou *House of Saddam*, produite par la BBC et HBO ; ou dans des productions françaises sous la direction notamment d'Alain Tasma, Simon Moutaïrou, Yasmina Yahiaoui, Houda Benyamina.

Il passe à la réalisation avec deux fictions courtes, *Hollywood Inch'Allah* et *Roméo et Juliette* en 2010.

À l'affiche

Christophe Alévêque dit tout

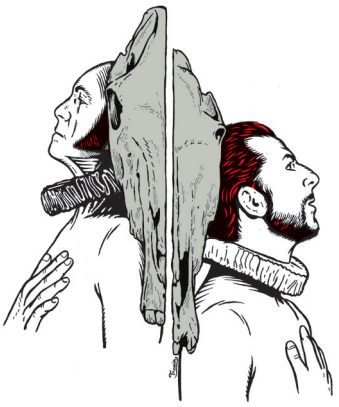
18 janvier – 15 juin, 9 rendez-vous



Paroles gelées

d'après **François Rabelais**
adaptation **Camille de la Guillonnière**
adaptation et mise en scène **Jean Bellorini**
avec **Marc Bollengier, François Deblock, Patrick Delattre Karyll Elgrichi, Samuel Glaumé, Benjamin Guillard** en alternance avec **Teddy Melis, Camille de la Guillonnière Jacques Hadjaje, Gosha Kowalinska, Blanche Leleu Clara Mayer, Geoffroy Rondeau, Hugo Sablic**

7 mars – 4 avril, 21h



Golgota

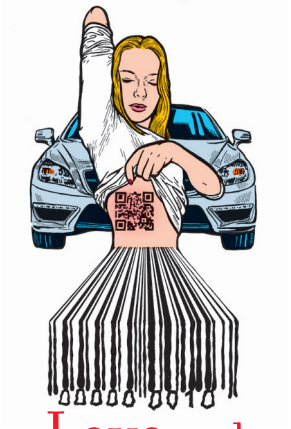
un spectacle de **Bartabas**
chorégraphié et interprété avec **Andrés Marín**
musique *Motets pour voix seule* de **Tomás Luis de Victoria**
chant (contre-ténor) **Christophe Baska**, cornet **Adrien Mabire**
luth **Marc Wolff**, clic **Pierre Estorges**
avec les chevaux **Horizonte, Le Tintoret, Soutine, Zurbarán** et l'âne **Lautrec**

14 avril – 11 mai, 20h30

Festival Les Chiens de Navarre

Une raclette
Regarde le lustre et articule
Nous avons les machines

5 février – 2 mars, 18h30/21h



Love and Money

de **Dennis Kelly**
mise en scène **Blandine Savetier**
avec **Guillaume Laloux, Gilles Ostrowsky Laurent Papot, Julie Pilod, Irina Solano**

6 mars – 6 avril, 21h

Occident

de **Rémi De Vos**
mise en scène **Dag Jeanneret**
avec **Stéphanie Marc** et **Christian Mazzuchini**

5 mars – 6 avril, 21h

Université Populaire
de Caen… à Paris
Françoise Niay 13 mars, 12h30
Nicolas Béniès 10 avril, 12h30

Des femmes
qui font des trucs bizarres
dans les coins
18 mars, 18h
3 avril, 18h

Trousses de secours
en période de crise
Bernard Stiegler
Travailler demain
20 mars 2014, 18h30

Emmanuelle Pireyre, Gilles Weinzaepflen
Rêve et travail
21 mars 2014, 18h30

Serge Teyssot-Gay, Michel Bulteau
Inter-Actions
22 mars 2014, 18h30

Frédéric Danos, Nicolas Rollet
La conférence Marabout
27 mars 2014, 18h30

Magyd Cherfi
Longue haleine
28 mars 2014, 18h30

Pierre Haski
Travail au corps
29 mars 2014, 18h30

Retrouvez tous les événements sur
www.theatredurondpoint.fr

contacts presse

Elisabeth Le Coënt attachée de presse	01 44 95 98 33	elisabeth.lecoent@theatredurondpoint.fr
Justine Parinaud chargée de relations presse	01 44 95 58 92	justine.parinaud@theatredurondpoint.fr
Fanny Michaud assistante presse	01 44 95 98 47	fanny.michaud@theatredurondpoint.fr

accès 2bis av. Franklin D. Roosevelt 75008 Paris **métro** Franklin D. Roosevelt (ligne 1 et 9) ou Champs-Élysées Clemenceau (ligne 1 et 13)
bus 28, 42, 73, 80, 83, 93 **parking** 18 av. des Champs-Élysées **librairie** 01 44 95 98 22 **restaurant** 01 44 95 98 44 **> theatredurondpoint.fr**

Théâtre du Rond Point